


Anmerkung des Lernwolves: In dieser und den folgenden Übungen hat der Lernwolf Sprichwörter und deren Entsprechung bzw. Übersetzung im Französischen zusammengestellt. Damit sollen einige bekannte Sprichwörter und das entsprechende Vokabular gelernt werden können. Durch Umformen in Fragesätze (vornehmlich Inversion) wird die Frageform bis zur Geläufigkeit trainiert; möglich sind auch sinngemäße Fragen (*). Interessant ist der Vergleich der unterschiedlichen Vorstellungsbilder einiger Sprichwörter in beiden Sprachen!

proverbe allemand	proverbe qui correspond en français	interrogation directe (inversion)
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	Tout ce qui brille n'est pas or.	
Erlaubt ist, was gefällt.	Tout ce qui plaît est permis.	
Ende gut, alles gut.	Tout est bien qui finit bien.	
Zu viel ist ungesund.	Tout excès est vice.	
Aller guten Dinge sind drei.	Toutes les bonnes choses vont par trois.	
Viele Köche verderben den Brei. 	Trop de cuisiniers gâtent la sauce.	
Wer's glaubt, wird selig.	Tu parles.	
Ein gutes Mahl, und dann der Galgen.	Un bon repas, et puis la potence.	---
Ein Unglück kommt selten allein.	Un malheur ne vient jamais seul	

Eine Hand wäscht die andere.	Un service en vaut un autre.	
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.	Une hirondelle ne fait pas le printemps.	
Ein Bild sagt mehr als tausend Worte.	Une image vaut mille mots.	
Eine Hand wäscht die andere.	Une main lave l'autre.	
Einem hungrigen Magen ist schlecht predigen.	Ventre affamé n'a point d'oreilles.	
Alte Freunde, alten Wein und alte Schwerter soll man nicht vertauschen.	Vieil ami, vieille épée, vieux vin, on ne s'en défait point.	---
Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg.	Vouloir, c'est pouvoir.	

Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	Tout ce qui brille n'est pas or.	Tout ce qui brille n'est-il pas or ?
Erlaubt ist, was gefällt.	Tout ce qui plaît est permis.	Tout ce qui plaît est-il permis ?
Ende gut, alles gut.	Tout est bien qui finit bien.	Est-ce que tout est bien qui finit bien ?
Zu viel ist ungesund.	Tout excès est vice.	Tout excès est-il vice ?
Aller guten Dinge sind drei.	Toutes les bonnes choses vont par trois.	Toutes les bonnes choses vont-elles par trois ?
Viele Köche verderben den Brei.	Trop de cuisiniers gâtent la sauce.	Trop de cuisiniers gâtent-ils la sauce ?
Wer's glaubt, wird selig.	Tu parles.	Parles-tu ?
Ein gutes Mahl, und dann der Galgen.	Un bon repas, et puis la potence.	---
Ein Unglück kommt selten allein.	Un malheur ne vient jamais seul	Un malheur ne vient-il jamais seul ?
Eine Hand wäscht die andere.	Un service en vaut un autre.	Un service en vaut-il un autre ?
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.	Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Une hirondelle ne fait-elle pas le printemps ?
Ein Bild sagt mehr als tausend Worte.	Une image vaut mille mots.	Une image vaut-elle mille mots ?
Eine Hand wäscht die andere.	Une main lave l'autre.	Une main lave-t-elle l'autre ?
Einem hungrigen Magen ist schlecht predigen.	Ventre affamé n'a point d'oreilles.	Ventre affamé n'a-t-il point d'oreilles ?
Alte Freunde, alten Wein und alte Schwerter soll man nicht vertauschen.	Vieil ami, vieille épée, vieux vin, on ne s'en défait point.	---
Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg.	Vouloir, c'est pouvoir.	Vouloir est-ce pouvoir ?